

Article

« La littérature de jeunesse acadienne reste à faire »

Claude Potvin

Lurelu, vol. 5, n° 1, 1982, p. 22-23.

Pour citer cet article, utiliser l'adresse suivante :

<http://id.erudit.org/iderudit/12867ac>

Note : les règles d'écriture des références bibliographiques peuvent varier selon les différents domaines du savoir.

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter à l'URI <http://www.erudit.org/apropos/utilisation.html>

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. Érudit offre des services d'édition numérique de documents scientifiques depuis 1998.

Pour communiquer avec les responsables d'Érudit : erudit@umontreal.ca

La littérature de jeunesse acadienne reste à faire

par Claude Potvin
(collaboration spéciale)

Au cours des années 70, la littérature acadienne a connu une vitalité et une effervescence sans précédent. Les Acadiens adultes ont maintenant accès à plusieurs ouvrages auxquels ils peuvent s'identifier, autant dans les personnages que dans les décors ou les situations; des ouvrages écrits pour eux dans un contexte qui n'est pas toujours exotique. La situation est cependant tout autre et vraiment déplorable pour les jeunes Acadiens, car il n'y a que vingt-neuf textes pour jeunes qui, ou bien ont été publiés en Acadie, ou bien ont été écrits par des auteurs acadiens des provinces de l'Atlantique, ou bien traitent de l'Acadie. De ce nombre, il n'y en a que onze présentement disponibles. Ces textes sont précédés d'un astérisque dans la bibliographie.

1755: la source principale d'inspiration

La source principale d'inspiration de la plupart des ouvrages d'intérêt immédiat pour les jeunes Acadiens a été les événements reliés à la déportation des Acadiens en 1755, soit avant, pendant ou après. Des vingt-neuf textes énumérés dans la bibliographie, vingt se greffent sur ce sujet. Ils décrivent l'embarquement des Acadiens sur des navires qui mirent le cap vers d'autres colonies britanniques, la séparation des familles au moment de l'embarquement, l'exil dans des terres inconnues, l'odyssée d'Acadiens à la recherche de leurs familles, l'occupation de nouveaux territoires, le retour en Acadie, les luttes pour la survie et la liberté. En réalité, sans faire oeuvre historique, la plupart de ces textes sont des leçons de courage et de ténacité, même s'ils tombent parfois dans le mélodrame.

Aegidius Fauteux, Maxine, Justa Leclerc, Lionel Groulx, Guy Laviolette, Eugène Achard, Marguerite Michaud, Dollard des Ormeaux, Paul Desmarins et Albert Laurent s'en inspirèrent largement.

De tous ces auteurs, Eugène Achard fut le plus prolifique. Il fit deux adaptations du poème *Évangéline* de Longfellow et une adaptation de l'ouvrage de Napoléon Bourassa intitulé *Jacques et Marie*. Il publia aussi *Sur les chemins de l'Acadie*, un recueil de trois récits ayant pour décor l'Acadie. Il aurait écrit aussi, dans les années 40, deux autres ouvrages, d'après des informations recueillies dans des livres publiés par la Librairie

générale canadienne, soit *Les exilés acadiens* et *Trois villes martyres: Port-Royal, Grand-Pré, Louisbourg*. Cette information est cependant donnée sous toute réserve, vu que la Bibliothèque nationale du Québec, la Bibliothèque nationale du Canada et le Centre d'études acadiennes de l'université de Moncton n'ont pu retracer les ouvrages.

Il n'est pas surprenant que les événements de 1755 inspirèrent la plupart des livres destinés aux jeunes Acadiens. Ce qui est étonnant, c'est le fait que cette période de l'histoire acadienne ne soit reflétée actuellement que dans un seul livre écrit par un auteur d'ici, soit *Au cap Blomidon* de Lionel Groulx.

Deux autres livres exploitant ce thème sont cependant disponibles: il s'agit d'*Évangéline*, une adaptation du poème de Longfellow publiée aux éditions Le sablier, et du *Grand exode de François d'Acadie*, un livre européen de Huguette Pérol qui raconte les recherches que mène François pour retrouver sa famille. Il serait sûrement opportun de mentionner ici qu'un autre auteur européen, Léon Ville, lança en 1927, pour la jeunesse, deux volumes sur l'Acadie du XVIIe siècle: *En Acadie: le martyre d'un peuple* et *En Acadie: par le feu et par le fer*.

Autres sources d'inspiration

Neuf seulement des vingt-neuf titres énumérés dans la bibliographie n'ont pas été inspirés par les événements de 1755, mais plutôt par les coutumes, les légendes ou la vie acadiennes.

J. Alphonse Deveau reconstitue l'autobiographie d'une jeune fille acadienne, qui vécut dans la région de la baie Sainte-Marie (Nouvelle-Ecosse) au début du XIXe siècle, dans son livre *Journal de Cécile Murat*. Melvin Gallant, dans *Ti-Jean*, livre un recueil de huit contes qui prennent leur origine dans le folklore acadien, tandis que Rita Scalabrini, dans *L'Acadie et la mer*, fait voyager le jeune lecteur au coeur du paysage acadien.

Jean Péronnet, Léopold Taillon, Tante Lucille et Edith Comeau-Tufts sont d'autres auteurs qui ont contribué à la littérature acadienne pour enfants, dont le bijou est sans contredit l'excellent *Christophe Cartier de la Noisette, dit Nounours* d'Antonine Maillet, ouvrage qui se situe dans la même veine que *Le petit prince* ou que *Jonathan Livingston le goéland*.

Conclusion

On constate donc que quelques livres pour enfants traitent directement de sujets propres à intéresser de près les jeunes Acadiens, mais il y a fort à faire pour combler les besoins de ces derniers, vu qu'il n'y a que onze titres disponibles.

Lire toujours des livres qui font constamment allusion à d'autres cultures, traditions, situations ou décors ne crée sûrement pas un sentiment d'identification à son groupe culturel, ne suscite pas une fierté légitime d'appartenance à son groupe. Au contraire, l'aliénation peut facilement se développer. Il est donc urgent que les jeunes Acadiens aient accès à une grande variété de livres qui célèbrent leur culture, qui racontent leur style de vie, qui décrivent leur milieu, qui rappellent leurs traditions, qui redisent leur histoire et qui reflètent l'Acadie réelle et contemporaine.

Ce ne sont sûrement pas les sources d'inspiration qui manquent. Les légendes, les contes et le folklore acadiens sont d'une richesse incalculable dans le monde d'aujourd'hui; les traditions et les coutumes acadiennes pourraient faire l'objet d'une exploitation sans limite; l'histoire du peuple acadien se prête bien à des intrigues corsées et à des biographies d'héroïnes et de héros acadiens; la mer et la forêt, deux éléments auxquels les jeunes sont constamment exposés, peuvent être des sources d'inspiration illimitées, tant dans le domaine de l'ouvrage documentaire que dans celui du roman ou de l'album.

L'Acadie ne peut pas compter sur les éditeurs québécois ou français pour lui procurer des livres en quantité suffisante pour ses jeunes. Il faudrait donc que les deux principales maisons d'édition en Acadie, les éditions d'Acadie à Moncton et les éditions Lescarbot à Yarmouth, se penchent sérieusement sur cette question et mettent l'emphase sur la littérature de jeunesse. La création d'une nouvelle maison d'édition acadienne spécialisée dans la production de livres pour enfants serait aussi grandement souhaitable.

En conclusion, la littérature de jeunesse acadienne est à faire et elle ne se bâtera que si l'Acadie en prend l'initiative. Il est maintenant temps que les écrivains acadiens participent à cette création, car la plupart des ouvrages publiés jusqu'à maintenant sont d'écrivains étrangers à l'Acadie.

Acadiana pour jeunes

Achard, Eugène

La douloureuse aventure d'Évangéline. Adapté de Longfellow. Montréal, Librairie générale canadienne, 1945. 2v. Coll. Pour la jeunesse canadienne - Les albums historiques ou Les albums de luxe.

v.1 - *En Acadie*.

v.2 - *Sur les routes de l'exil*.

Les exilés acadiens. Montréal, Librairie générale canadienne, 1947. 3v. Coll. Pour la jeunesse canadienne - Les grandes aventures.

v.1 - *La ferme de Gaspard Leblanc*.

v.2 - *Sur les routes de l'exil*.

v.3 - *La vengeance*.

Sur les chemins de l'Acadie. Montréal, Librairie générale canadienne, 1946. 129 p. Coll. Pour la jeunesse canadienne - Romans et légendes historiques.

La touchante odyssee d'Évangéline. D'après le poème de Longfellow. Montréal, Librairie générale canadienne, 1946. 2v. Coll. Pour la jeunesse canadienne - Les grandes aventures.

v.1 - *En Acadie*.

v.2 - *Sur les routes de l'exil*.

Trois villes martyres: Port-Royal, Grand-Pré, Louisbourg. Montréal, Librairie générale canadienne, 1947. Coll. Pour la jeunesse canadienne.

Bourassa, Napoléon

Jacques et Marie (Souvenirs d'un peuple dispersé). Texte revu et complété par Eugène Achard. Montréal, Librairie générale canadienne, 1944. 4v. Coll. Pour la jeunesse canadienne - Les grandes aventures.

v.1 - *Le départ de Grand-Pré*.

v.2 - *Le retour à Grand-Pré*.

v.3 - *La nuit rouge de Grand-Pré*.

v.4 - *La petite Cadie*.

(Première édition: Montréal, E. Sénécal, 1866.)

Comeau-Tufts, Edith

* *L'esprit de Noël par téléphone*. Yarmouth, Lescaibot, 1979. 12 p.

* *Le petit Acadien; Son identité en images*. Saulnierville, Nouvelle-Écosse, L'auteur, 1978. 80 p.

Desmarins, Paul, pseud.

Josette la petite Acadienne. Montréal, Granger, 1955. 126 p.

Traqués sans merci. Montréal, Granger, 1956. 134 p.

Desparois, Lucille

* «Les poissons du Nouveau-Brunswick», dans *Contes et légendes du Canada français*. Montréal, Ed. Paulines, 1976. p. 24-25.

Deveau, J. Alphonse

* *Journal de Cécile Murat*. 4e édition. Yarmouth, Lescaibot, 1980. 80 p. (Première édition: Montréal, CPP, 1963.)

Dollard des Ormeaux, pseud.

Le petit Acadien. Sherbrooke,

Apostolat de la presse, 1952. 103 p.

Fauteux, Aegidius (1876-1941)

«Le grand dérangement de 1755», dans *Les contes historiques de la St-Jean-Baptiste*. Montréal, La Société nationale Saint-Jean-Baptiste, 1919-1920. p. 9.

Gallant, Melvin

* *Ti-Jean; Contes acadiens*. Moncton, Ed. d'Acadie, 1973. 168 p.

Groulx, Lionel

* *Au cap Blomidon*. Montréal, Fides, 1980. 181 p. Coll. Intermondes. (Première édition: Montréal, Granger, 1932.)

Laurent, Albert

L'épopée tragique; Roman acadien. Montréal, Beauchemin, 1956. 253 p.

Lavolette, Guy

Évangéline, en trente tableaux. D'après le poème de Longfellow. Québec, Gloires nationales, 1944. 31 p.

Longfellow, Henry Wadsworth

* *Évangéline*. Boucherville, Québec, Le sablier, 1970. 32 p.

Maillet, Antonine

* *Christophe Cartier de la Noisette, dit Nounours*. Montréal, Leméac; Paris, Hachette, 1981. 109 p.

Marjolaine, pseud.

«Le drame de Grand-Pré», dans *Au coin du feu*. Montréal, Ed. de l'Action canadienne-française, 1931. p. 23-28.

Maxine, pseud.

Les orphelins de Grand-Pré. Montréal, Ed. de l'Action canadienne-française, 1931. 144 p.

Michaud, Marguerite

Évangéline. D'après le poème de Longfellow. Montréal, Librairie générale canadienne, 1950. 2v. Coll. Pour la jeunesse canadienne - Petits contes illustrés.

v.1 - *En Acadie*.

v.2 - *Sur les routes de l'exil*.

Pérol, Huguette

* *Le grand exode de François d'Acadie*. Paris, Ed. de l'Amitié - G.T. Rageot, 1974. 154 p.

Péronnet, Jean

* *Pépère Goguen et les rats-nvoleurs*. Moncton, Ed. d'Acadie, 1975. 28 p.

Scalabrini, Rita

* *L'Acadie et la mer*. Montréal, Leméac, 1973. 46 p.

Taillon, Léopold

Jean Oiscamp, 1902-1921. Moncton, Imprimerie nationale, 1938.

Ville, Léon

En Acadie: le martyre d'un peuple. Paris, Ed. Tolra, 1927. 155 p.

En Acadie: par le feu et par le fer. Paris, Ed. Tolra, 1927. 153 p.

Des anciens numéros sont encore disponibles...

Vous pouvez commander les anciens numéros qui vous manquent à raison de 1,50 \$ par numéro.

(cochez)

- vol. 1 no 1 printemps 1978 (épuisé)
- vol. 1 no 2 été 1978
- vol. 1 no 3 automne 1978 (épuisé)
- vol. 1 no 4 hiver 1978
- vol. 2 no 1 printemps 1979
- vol. 2 no 2 été 1979
- vol. 2 no 3 automne 1979
- vol. 2 no 4 hiver 1979 (épuisé)
- vol. 3 no 1 printemps 1980
- vol. 3 no 2 été 1980
- vol. 3 no 3 automne 1980 (épuisé)
- vol. 3 no 4 hiver 1980 (épuisé)
- vol. 4 nos 1 et 2 printemps-été 1981
- vol. 4 no 3 automne 1981
- vol. 4 no 4 hiver 1981

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Code postal _____

Compléter et faire parvenir ce bon ainsi que votre paiement à:
LURELU
Case postale 8
Saint-Jérôme J7Y 5T7

...mais faites vite, les quantités sont limitées!